Porównanie tłumaczeń Jana 16:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kiedy zaś przyjdzie Ów, ― Duch ― prawdy, wprowadzi was w ― prawdę całą, nie bowiem mówić będzie od siebie, ale ile usłyszy mówić będzie, i ― przychodzące oznajmi wam. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś przyszedłby On Duch Prawdy wprowadzi was we wszelką prawdę nie bowiem będzie mówić z siebie ale ile kolwiek usłyszałby będzie mówić i przychodzące oznajmi wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jednak gdy przyjdzie On, Duch Prawdy,\* wprowadzi was we wszelką prawdę,\*\* ponieważ nie będzie mówił sam od siebie,\*\*\* lecz o czym usłyszy, powie,\*\*\*\* i oznajmi wam to, co ma nadejść.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kiedy zaś przyjdzie on, duch prawdy, poprowadzi was w prawdzie całej; nie bowiem mówić będzie od siebie, ale ile usłyszy mówić będzie, i przychodzące oznajmi wam. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś przyszedłby On Duch Prawdy wprowadzi was we wszelką prawdę nie bowiem będzie mówić z siebie ale ile- kolwiek usłyszałby będzie mówić i przychodzące oznajmi wam |

1. 1) <x>500 14:17</x>; <x>500 15:26</x>; <x>690 4:6</x>; <x>690 5:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 25:5</x>; <x>500 1:14</x>; <x>500 8:32</x>; <x>500 14:6</x>; <x>690 2:27</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 14:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 14:26</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>730 1:1</x> [↑](#footnote-ref-6)